

# ESTADÍSTICA DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS 2019

## CUESTIONARIO PARA EMPRESAS DE LA INDUSTRIA DE LA LENGUA

Le damos las gracias por participar en la operación estadística y responder a este cuestionario. A continuación, se realizan algunas preguntas sobre la actividad y volumen económico de su entidad/empresa. **Recuerde que la información solicitada tiene como años de referencia el 2019.** Para cualquier duda o aclaración puede llamar al teléfono 943 31 00 34 de Siadeco o enviar un correo electrónico a [kulturabehatokia@siadeco.eus](mailto:kulturabehatokia@siadeco.eus) para que una persona de nuestro equipo de trabajo pueda ayudarle.

### A. DATOS DE LA ENTIDAD/EMPRESA

- P.1. Nombre de la entidad o empresa:
- P.2. CIF/DNI:
- P.3. Epígrafe IAE/CNAE:
- P.4. Dirección:
- P.5. Municipio:
- P.6. Código postal:
- P.7. Teléfono:
- P.8. Correo electrónico:
- P.9. Web:
- P.10. Año de inicio de la actividad:
- P.11. Titularidad: Sociedad Anónima (S.A.)  
Sociedad Limitada (S.M.)  
Sociedad Civil Particular (S.C.P.)  
Sociedad Cooperativa  
Otros:
- P.12. Indique los centros con los que cuentan en 2019:
- P.13. Tipología de la empresa: Traducción  
Tecnologías de la lengua  
Consultoría lingüística  
Formación

**AVISO LEGAL:** De conformidad con lo establecido en la normativa vigente en Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos serán incorporados al sistema de tratamiento titularidad de SIADECO S.COOP con CIF F20031365 y domicilio social en BERIO 11, 20018, DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN, GIPUZKOA, con la finalidad de llevar a cabo la encuesta y el correspondiente estudio sobre el fomento de la lectura. En cumplimiento con la normativa vigente, SIADECO S.COOP informa que los datos serán conservados durante el plazo legalmente establecido.

Asimismo, le informamos que los tratamientos son requeridos para el correcto desarrollo de la relación jurídica entre usted y SIADECO S.COOP.

Con la presente cláusula queda informado de que sus datos serán comunicados en caso de ser necesario a: administraciones públicas y a todas aquellas entidades con las que sea necesaria la comunicación con la finalidad de cumplir con la prestación de servicio anteriormente mencionado. El hecho de no facilitar los datos a las entidades mencionadas implica que no se pueda cumplir con la prestación de los servicios objeto del presente contrato.

SIADECO S.COOP informa que procederá a tratar los datos de manera lícita, leal, transparente, adecuada, pertinente, limitada, exacta y actualizada. Es por ello que SIADECO S.COOP se compromete a adoptar todas las medidas razonables para que estos se supriman o rectifiquen sin dilación cuando sean inexactos.

De acuerdo con los derechos que le confiere la normativa vigente en protección de datos podrá ejercer los derechos de acceso, rectificación, limitación de tratamiento, supresión, portabilidad y oposición al tratamiento de sus datos de carácter personal así como del consentimiento prestado para el tratamiento de los mismos, dirigiendo su petición a la dirección postal Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Observatorio Vasco de la Cultura, calle Donostia-San Sebastián 1,

Lakua, 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) o al correo electrónico [kulturabehatokia@euskadi.eus](mailto:kulturabehatokia@euskadi.eus).

Podrá dirigirse a la Autoridad de Control competente para presentar la reclamación que considere oportuna.

## B. ACTIVIDAD

Responda sólo el/los apartado/s que correspondan a la actividad/es de la empresa (debe coincidir con lo indicado en la pregunta P.12).

### 1. Traducción

**P.14.** Distribuya la ACTIVIDAD de la empresa/entidad en el 2019, en función del **tipo de actividad** (%).

	Actividad (%)
Traducción	%
Interpretación	%
Corrección y adaptación	%
Terminología	%
Otros	%
TOTAL	%

**P.15.** Distribuya las TRADUCCIONES realizadas en el 2019, en función de la **lengua** (lengua objeto) (%).

	Traducciones (%)
Euskera	%
Castellano	%
Francés	%
Inglés	%
Otros	%
TOTAL	%

### 2. Tecnologías de la lengua

**P.16.** Distribuya los PROYECTOS DE TECNOLOGÍAS DE LA LENGUA, según el **ámbito**.

	Proyectos de tecnologías de la lengua
Minería de textos	
Tecnología del habla	
Tecnologías de traducción	
TOTAL	

**P.17.** Distribuya los PROYECTOS DE TECNOLOGÍAS DE LA LENGUA, según el **tipo de actividad**.

	Proyectos de tecnologías de la lengua
Investigación	
Servicios y soluciones tecnológicas/aplicaciones	
TOTAL	

**P.18.** Indique los PROYECTOS realizados en 2019, según la **actividad y la lengua**.

	Euskera	Castellano	Inglés	Francés	Alemán	Otros	Total
Investigación							
Servicios y soluciones tecnológicas/aplicaciones							
TOTAL							

### 3. Consultoría lingüística

**P.19.** Distribuya la ACTIVIDAD DE CONSULTORÍA LINGÜÍSTICA en 2019, según el **tipo de servicio** (%).

	Actividad de consultoría lingüística (%)
Planes lingüísticos y planes de uso	%
Capacitación	%
Traducciones	%
Otros	%
TOTAL	%

#### 4. Formación

**P.20.** Distribuya los/as ALUMNOS/AS, según la lengua.

	Alumnos/as (%)
EuskEra	%
Inglés	%
Francés	%
Alemán	%
Otros	%
TOTAL	%

**P.21.** Distribuya la FACTURACIÓN en formación, según el sector al que se imparta (%).

	Facturación (%)
Sector privado	%
Sector público	%
TOTAL	%

**P.22.** Distribuya la FACTURACIÓN en formación, según el territorio (%).

	Facturación (%)
Araba	%
Bizkaia	%
Gipuzkoa	%
Nafarroa	%
Iparraldea	%
TOTAL	%

#### C. PERSONAL

**P.23.** Indique el porcentaje del empleo que corresponde a la INDUSTRIA DE LA LENGUA sobre el empleo total de la empresa / entidad:

%

**P.24.** Distribuya el número TOTAL DE PERSONAS TRABAJADORAS equivalentes a jornada completa de EMPLEO PROPIO en 2019, según **función profesional y género**:

	Mujeres	Hombres	Total empleo propio
Dirección			
Técnicos/as (traductores/as, profesores/as...)			
Gestión/Administración			
Otros			
TOTAL			

**P.25.** Distribuya el número TOTAL DE PERSONAS TRABAJADORAS equivalentes a jornada completa de EMPLEO SUBCONTRATADO en 2019, según **función profesional y género**:

	Mujeres	Hombres	Total empleo subcontratado
Técnicos/as (traductores/as, profesores/as...)			
Gestión/Administración			
Otros			
TOTAL			

## IV. ACTIVIDAD ECONÓMICA

**P.26.** Indique el **TOTAL DE FACTURACIÓN** de la empresa en 2019:

€

**P.27.** Distribuya el **VOLUMEN DE FACTURACIÓN** de la empresa, según **tipo de actividad (%)**:

	Facturación (%)
Traducción	%
Tecnologías de la lengua	%
Asesoramiento lingüístico	%
Formación	%
Resto	%
<b>TOTAL</b>	<b>%</b>

**P.28.** Indique el presupuesto del **GASTO TOTAL** realizado por la empresa en 2019, según los siguientes **conceptos de gasto**:

	Gasto (€)
Gasto de personal	€
Actividad	€
Otros gastos	€
<b>TOTAL</b>	<b>€</b>

**P.29.** Indique el **TOTAL DE INGRESOS** de 2019, según los siguientes **conceptos de ingresos**:

	Ingresos (€)
Actividad	€
Aportaciones Administración Pública*	€
Otros ingresos	€
<b>TOTAL</b>	<b>€</b>

\*Aportaciones de Administraciones Públicas: incluye las subvenciones y transferencias de capital, incluso las comprometidas en 2019 aunque se abonaran a posteriori.

## V. INCIDENCIA DEL COVID-19

**P.30.** Indique cuál es la **previsión de ingresos** de su entidad/empresa para el año 2020: €

**P.31.** ¿Ha adaptado la actividad de su entidad/empresa por el COVID-19?

No, no ha sido necesario

No, no es posible hacer adaptaciones significativas en mi actividad

No, no tengo recursos suficientes para realizar adaptaciones

Sí, las obligatorias para cumplir con los protocolos de seguridad e higiene de los/as trabajadores/as

Sí, las obligatorias para cumplir con los protocolos de seguridad e higiene de los/as clientes

Sí, adecuación del producto

Sí, adaptación digital

Sí, cambio del tipo de actividad (ahora realizo actividades que antes no realizaba o realizaba con menos frecuencia)

Otras

**P.32.** Valore la importancia de los siguientes **factores** que condicionarán su actividad en 2021 en una escala del 1 al 5 (siendo 1 baja importancia y 5 importancia alta).

	1	2	3	4	5
La rigidez de las medidas sanitarias de higiene y seguridad que afectan mi actividad					
La falta de respuesta del público					
La imposibilidad de acceder a financiación y liquidez					
El peso de los gastos fijos de personal y estructura					
La falta de capacidad de digitalización					
La falta de capacidad de innovación					
La imposibilidad de acceder a ayudas públicas para proyectos					
La imposibilidad de contar con orientación y asesoría especializada					
Otras - Especificar:					

**P.33.** A continuación, puede incluir observaciones o comentarios en relación a las preguntas o datos introducidos que faciliten su interpretación.

Una vez rellenado el cuestionario, guarde el archivo en su ordenador y remítalo como archivo adjunto por correo electrónico a la dirección [kulturabehatokia@siadeco.eus](mailto:kulturabehatokia@siadeco.eus)

**Muchas gracias por su colaboración.**